Scottish Gaelic and Manx Literature Bibliography:

General

Robert Crawford, *Scotland's Books: The Penguin History of Scottish Literature* (Penguin: Harmondsworth, 2007)

> *Well-written and informative insight into hundreds of years of literary activity in Scotland's many languages, including Gaelic. (Previews of Kindle edition available via amazon, but also readily available as paperback).*

Sarah Dunnigan & Suzanne Gilbert (eds) *The Edinburgh Companion to Scottish Traditional Literatures* (Edinburgh: EUP, 2013) [generous preview of many chapters available through google books]

An excellent general resource is the National Library of Scotland's website, which has many digitized volumes and online exhibitions: https://www.nls.uk/digital-resources

They have a dedicated site for the Scots language: https://wee-windaes.nls.uk/

Other useful sites and resources:

The journal *Scottish Gaelic Studies* [not digitised]

The journal *Scottish Studies*, with issues available at: http://journals.ed.ac.uk/ScottishStudies/issue/archive

Anthologies:

Thomas Owen Clancy (ed.) *The Triumph Tree: Scotland's Earliest Poetry AD 550-1350* (Edinburgh: Cannongate Classics, 1998)

> *An anthology of poems in the many languages of Scotland: Latin, Gaelic, Anglo-Saxon, Welsh, Norse.*

Black, Ronald I.M. (ed.). *An Lasair: an anthology of 18th-century Scottish Gaelic verse* (Edinburgh, 2001).

Black, Ronald I.M. (ed.). *An Tuil: an anthology of 20th-century Scottish Gaelic verse* (Edinburgh, 1999).

Medieval

Clancy, Thomas Owen, 'Scottish Gaelic literature (to c. 1200)'. In Koch, John T. *Celtic Culture: A Historical Encyclopedia*. 4. (Santa Barbara: ABC-CLIO, 2006) 1276–7.

Thomas Owen Clancy, Gilbert Markus, *Iona - The earliest poetry of a Celtic monastery* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1995) [*Eight poems written at Iona monastery*

between 563AD and the early 8th century, translated from the original Latin and Gaelic and fully annotated with literary commentary.]

Thomas Owen Clancy, 'Gaelic in Medieval Scotland: Advent and Expansion', The British Academy Sir John Rhŷs Memorial Lecture, *Proceedings of the British Academy* no.167 (2010) 349-92 pdf available here: https://www.thebritishacademy.ac.uk/sites/default/files/pba167p349.pdf

Gunderloch, Anja, 'The Heroic Ballads of Gaelic Scotland', in Sarah Dunnigan and Suzanne Gilbert, (eds), *The Edinburgh Companion to Scottish Traditional Literatures* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2013), pp. 74–84.

Early Modern and C18th-C19th

A link to the NLS website with the Iain Lom (1624-1710) poem on the Keppoch murders and lots of contextual material: https://digital.nls.uk/learning/gaelic-bards/index.html

Derick S. Thomson, 'Scottish Gaelic Traditional Songs from the 16th to the 18th Century', The British Academy Sir John Rhŷs Memorial Lecture, *Proceedings of the British Academy* no.105 (2000) 93-114. pdf available at: https://www.thebritishacademy.ac.uk/pubs/proc/files/105p093-Thomson.pdf?_ga=2.208321426.1895476344.1549624139-1519535170.1549624139

Donald E. Meek, 'The Gaelic Literature of Argyll (1997)' an informative lecture now available at: https://asls.arts.gla.ac.uk/Laverock-Gaelic_Literature.html

> Many other insights into Gaelic literature and culture from Professor Meek can be found on his blog-spot: https://meekwrite.blogspot.com/2013/04/gaelic-language-and-literature-gaelic.html

William Gillies, 'The Gaelic poems of the Bard Macintyre', *Scottish Gaelic Studies* (2016), pp. 136–190.

Bruford, Alan. *Gaelic folktales and medieval romances: a study of the early modern Irish romantic tales and their oral derivatives.* Dublin, 1969.

Christina Ferguson's 'Lament for William Chisholm at Culloden' can be heard in a recording by Anne Lorne Gillies from 1962:

http://www.tobarandualchais.co.uk/fullrecord/71343/1

Manx Literature

A helpful list of publications by the Manx Society, many digitised (with links):

http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/manxsoc/publist.htm

The text of the Manx Traditionary Ballad:

http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/fulltext/ballad.htm

The text of the ballad Ny Kirrey Fo Niaghtey (Sheep under Snow):
http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/fulltext/mb1896/p186.htm

See also the sleeve-notes to *Manx Traditional Songs sung in Manx Gaelic* by Brian Stowell:
http://www.manxmusic.com/media/Publications/Revised%20Arraneyn%20Beeal-Arrish%20Vannin%20PDF%20for%20CD%20%281%29.pdf

And for the music, a useful set of links:

https://www.manxmusic.com/history_page_472864.html

Robert L Thomson. (1960-61): 'The Manx Traditionary ballad'. *Études celtiques* 9 (1960-61): 521-548; 10 (1962-63): 60-87.

George Broderick, ‘Fíanaigecht in Manx Tradition’, *Scottish Gaelic studies* 30 (2016) pp. 191–241. (pdf supplied)

--------‘ Manx Traditional Songs and Song-Fragments: II: Manx Museum MS. 450A’

Béaloideas, 50 (1982), pp. 1-41 (pdf supplied)